

⚠ OPERATOR'S INSTRUCTIONS TPB/TCD AIR BREAKER SERIES

⚠ WARNING

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining changing accessories on, or working near this tool **MUST** read and understand these instructions before performing any such task.

DO NOT DISCARD – GIVE TO USER

⚠ VORSICHT

Um die Gefahr einer Verletzung so gering wie möglich zu halten, haben Personen, die dieses Werkzeug benutzen, installieren, reparieren, warten, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten die folgenden Anweisungen zu beachten.

NICHT WEGWERFEN – AN BENUTZER WEITERLEITEN

DEUTSCH
(GERMANY)

⚠ ADVERTENCIA

Con el fin de reducir el riesgo de lesión, toda persona que utilice, instale repare, mantenga cambie accesorios o trabaje cerca de esta harramienta DEBE leer y comprender estas instrucciones antes de llevar a cabo cualquiera de las tareas mencionadas con anterioridad.

CONSERVAR Y ENTREGAR AL USUARIO

ESPAÑOL
(SPANISH)

⚠ AVERTISSEMENT

Pour réduire les risques d'accidents, il est impératif que toute personne qui utilise, installe, répare révise cet outil, change des accessoires ou travaille à proximité lise attentivement ces instructions au préalable.

LA PRESENTE NOTICE DOIT ETRE IMPERATIVEMENT REMISE AUX UTILISATEURS

FRANÇAIS
(FRENCH)

⚠ AVVERTIMENTO

Per diminuire il rischio di eventuali danni alle persone, è necessario che chiunque si appresti a utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o che semplicemente lavori nelle immediate vicinanze di questo surumento legga attentamente tutti i punt di queste istruzioni.

LEGGERE ATTENTAMENTE – DA CONSEGNARE ALL'UTENTE

ITALIANO
(ITALIAN)

⚠ WAARSCHUWING

Om de kans op verwondingen zo klein mogekijk te maken dient iedereen die dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt, onderadelen ervan vervangt of in de buurt ervan werkt deze instructies goed te lezen.

NIET WEGGOOIEN – GEEF DOOR AAN DE GEVRIJKER

NEDERLANDS
(DUTCH)

⚠ AVISO

No sentido de reduzir os riscos de lesão, todas as pessoas que utilizarem, instalarem, repararem, fizerem a revisão, mudarem acessórios ou trabalharem perto desta ferramenta DEVEM ler e compreender estas instruções antes de executar qualquer trabalho acima referido.

NÃO JOGUE FORA – DÊ AO UTILIZADOR

PORTUGUÊS
(PORTUGUESE)

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να αποφυγουμε τον κινδυνο τραυματισμου, οποιοζ χρησιμοποιει, εγκαθιστα, συντηρει, αλλαζει εξαρτηματα ή δουλευει κοντα στο εργαλειο, πρεπει να διαβασει και να καταλαβει αυτεζ τιζ οδηγιεζ πριν την εκτελεση καποιοου εργου.

ΜΗΝ ΤΟ ΠΕΤΑΞΕΤΕ – ΔΩΣΤΕ ΤΟ ΣΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

ΕΛΛΗΝΙΚΑ
(GREEK)

Bedieningsinstructies voor pneumatische breekhamerserie TPB/TCD



Gebruik een pneumatische breekhamer niet voordat u eerst de veiligheidsvoorschriften zorgvuldig hebt doorgelezen en deze volledig hebt begrepen. Het is van belang de handleiding goed door te nemen zodat de pneumatische breekhamer op de juiste manier wordt gebruikt.

Draag altijd een helm, veiligheidsbril, gehoorbescherming, handschoenen, veiligheidsschoeisel en ander persoonlijke beschermingsmiddelen bij het werken met een pneumatische breekhamer.

WAARSCHUWING

Gebruik de pneumatische breekhamer niet voordat u eerst zorgvuldig de veiligheidsvoorschriften in deze handleiding hebt doorgelezen. Volg alle in deze handleiding genoemde veiligheidsmaatregelen zorgvuldig op.

Vorbereitung van het werk

Controleer altijd eerst de volgende zaken voor u aan het werk gaat:

Compressor

Is het vermogen van de compressor groot genoeg?
Is de aftap verwijderd?

Slang

Is de luchtslang beschadigd?
Zijn de lengte en afmetingen juist?
Reinig de binnenkant van de slang met perslucht.

Breekhamer

Zitten alle bouten/moeren vast?
Vertoont het apparaat scheuren of breuken?

Beitel

Is de beitel geschikt voor de schacht van de breekhamer?
Is de beitel geschikt voor het werk?
Vertoont de beitel slijtage of breuken?
Is de beitel juist gemonteerd?

Persoonlijke beschermingsmiddelen

Worden de helm, veiligheidsbril, gehoorbescherming, handschoenen en het veiligheidsschoeisel op de juiste manier gedragen?



Luchtdruk

Is de luchtdruk goed (600 kPa bij Pmax)?

Smeren

Is de olie geschikt voor de breekhamer? (turbineolie die voldoet aan ISO VG46);
Is de machine gesmeerd (ten minste twee keer per dag)?

Slangaansluiting

Zit er stof op het luchtaansluitingsgedeelte of vertoont dit beschadigingen?
Zit de slang goed vast?

Bedieningshandleiding

Zorg dat beide voeten stevig op de grond staan. Blijf op een behoorlijke afstand van de beitel van de breekhamer.

Houd uw hand nooit in de buurt van de beitel als u de pneumatische breekhamer horizontaal gebruikt.

Druk de breekhamer met behulp van het handvad stevig tegen het te bewerken object voordat u de smoorklep naar duwt.

Neem alle wettelijke voorschriften en veiligheidsinstructies in acht.

WAARSCHUWING

Draai eerst de klepkraan van de compressor in de stoppositie, houd daarna de smoorklep naar beneden en laat de overgebleven druk volledig uit de slang.

Verwijder vervolgens de slang van de breekhamer en controleer het apparaat.

Inspecteren en opbergen van de pneumatische breekhamer

Maak de buitenkant schoon met een doek.

Controleer regelmatig het aanhaalkoppel van de bouten.

Controleer de breekhamer op breuken of andere beschadigingen.

Opbergen van de pneumatische breekhamer

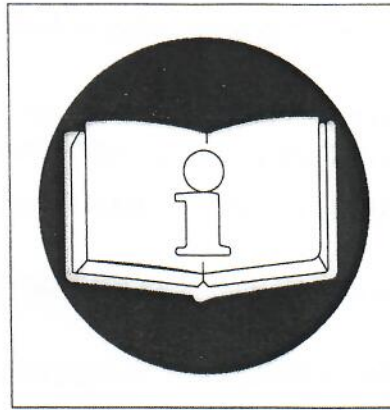
Doe na beëindiging van de werkzaamheden 3 cc olie via de luchtinlaat in het gereedschap en laat de breekhamer gedurende 5 seconden werken. Herhaal dit 2-3 keer voordat de machine opgeborgen wordt.

Zorg ervoor dat de luchtinlaat van de breekhamer afgedekt is zodat geen stof of vreemd materiaal kan binnendringen.

Berg de pneumatische breekhamer op een droge plaats op.

Luchtverbruik en trilling waarde van verschillende typen pneumatische breekhamer bij een luchtdruk van 600 kPa.

Model	TPB-40	TPB-40SV	TPB-501SV	TPB-60	TCD-20
Luchtverbruik m ³ /min	1.3	1.3	1.4	1.65	1.1
Trilling waarde m/s ² (ISO 28927-10)	15.3	5.8	5.9	15.5	16.3



⚠ SAFETY PRECAUTIONS WHEN USING AN AIR TOOL

⚠ WARNING

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining changing accessories on, or working near this tool **MUST** read and understand these instructions before performing any such task.

DO NOT DISCARD – GIVE TO USER

⚠ VORSICHT

Um die Gefahr einer Verletzung so gering wie möglich zu halten, haben Personen, die dieses Werkzeug benutzen, installieren, reparieren, warten, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten die folgenden Anweisungen zu beachten.

NICHT WEGWERFEN – AN BENUTZER WEITERLEITEN

DEUTSCH
(GERMANY)

⚠ ADVERTENCIA

Con el fin de reducir el riesgo de lesión, toda persona que utilice, instale repare, mantenga cambie accesorios o trabaje cerca de esta harramienta **DEBE** leer y comprender estas instrucciones antes de llevar a cabo cualquiera de las tareas mencionadas con anterioridad.

CONSERVAR Y ENTREGAR AL USUARIO

ESPAÑOL
(SPANISH)

⚠ AVERTISSEMENT

Pour réduire les risques d'accidents, il est impératif que toute personne qui utilise, installe, répare révise cet outil, change des accessoires ou travaille à proximité lise attentivement ces instructions au préalable.

LA PRESENTE NOTICE DOIT ETRE IMPERATIVEMENT REMISE AUX UTILISATEURS

FRANÇAIS
(FRENCH)

⚠ AVVERTIMENTO

Per diminuire il rischio di eventuali danni alle persone, è necessario che chiunque si appresti a utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o che semplicemente lavori nelle immediate vicinanze di questo strumento legga attentamente tutti i punti di queste istruzioni.

LEGGERE ATTENTAMENTE – DA CONSEGNARE ALL'UTENTE

ITALIANO
(ITALIAN)

⚠ WAARSCHUWING

Om de kans op verwondingen zo klein mogelijk te maken dient iedereen die dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt, onderdelen ervan vervangt of in de buurt ervan werkt deze instructies goed te lezen.

NIET WEGGOOIEN – GEEF DOOR AAN DE GEVRIJGER

NEDERLANDS
(DUTCH)

⚠ AVISO

No sentido de reduzir os riscos de lesão, todas as pessoas que utilizarem, instalarem, repararem, fizerem a revisão, mudarem acessórios ou trabalharem perto desta ferramenta **DEVEM** ler e compreender estas instruções antes de executar qualquer trabalho acima referido.

NÃO JOGUE FORA – DÊ AO UTILIZADOR

PORTUGUÊS
(PORTUGUESE)

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να αποφυγουμε τον κίνδυνο τραυματισμού, οποιος χρησιμοποιεί, εγκαθιστά, συντηρεί, αλλάζει εξαρτήματα ή δουλεύει κοντά στο εργαλείο, πρέπει να διαβάσει και να καταλάβει αυτές τις οδηγίες πριν την εκτέλεση κάποιου έργου.

ΜΗΝ ΤΟ ΠΕΤΑΞΕΤΕ – ΔΩΣΤΕ ΤΟ ΣΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

ΕΛΛΗΝΙΚΑ
(GREEK)

Veiligheidsvoorschriften voor het gebruik van persluchtgereedschap

Symbol

Neem alle hieronder genoemde veiligheidsvoorschriften in acht:



WAARSCHUWING: Indien deze waarschuwing niet in acht wordt genomen kan dit leiden tot (dodelijk) letsel.

VOORZICHTIG: Indien deze instructie niet wordt opgevolgd kan dit leiden tot persoonlijk letsel beschadiging van of problemen met het persluchtgereedschap of het materiaal.

Draag altijd aangepaste kleding en ander beschermingsmateriaal bij gebruik van persluchtgereedschap.

⚠ WAARSCHUWING

Draag altijd gehoorbescherming ter voorkoming van eventuele gehoorschade wanneer het persluchtgereedschap gedurende langere tijd op een hoog geluidsniveau wordt gebruikt.

⚠ WAARSCHUWING

De hevige trillingen van een persluchtgereedschap kunnen leiden tot letsel aan de hand, vingers en/of pols van de gebruiker als het gereedschap lange tijd achtereen wordt gebruikt. Stop met het werken met het persluchtgereedschap als u last of pijn krijgt bij het werken met het gereedschap. Raadpleeg een arts en hervat het werk pas nadat deze heeft bevestigd dat uw gezondheid de omgang met dergelijk gereedschap weer toelaat.

Draag altijd aangepaste werkkleding bij het werken met persluchtgereedschap. Een stropdas of kleding met wijde mouwen kan tijdens het gebruik van het gereedschap hierin vast raken, waardoor gevaar voor de gebruiker kan ontstaan.

Draag bij gebruik van persluchtgereedschap altijd persoonlijke beschermingsmiddelen om letsel of erger te voorkomen. Afhankelijk van het soort werk zijn dat:

helm veiligheidsbril gehoorbescherming stofmasker handschoenen veiligheidsschoeisel



Als het persluchtgereedschap binnen wordt gebruikt, is het aan te raden te werken met een stofafzuigsysteem.

In acht te nemen veiligheidsregels

⚠ WAARSCHUWING

Wanneer u aanpassingen aan het gereedschap wilt aanbrengen, is het absoluut noodzakelijk vooraf toestemming aan de fabrikant te vragen. De fabrikant aanvaardt geen enkele verantwoordelijkheid ten aanzien van een ongeval met persoonlijk letsel of dodelijke afloop, of welke problemen met het persluchtgereedschap dan ook, als gevolg van veranderingen die zonder toestemming van de fabrikant aangebracht zijn.

Gebruik bij het vervangen van onderdelen altijd de door de fabrikant aanbevolen ORIGINELE onderdelen.

Op een nieuw persluchtgereedschap moet een sticker of opschrift aangebracht zijn met daarop de relevante veiligheids en onderhoudsvoorschriften. In verband met de leesbaarheid is het belangrijk deze sticker of het opschrift goed schoon te houden. Als de sticker of het opschrift loslaat of onleesbaar is geworden, kunt u bij de fabrikant of uw leverancier een nieuw exemplaar bestellen.

Het controleren van de werkplek

Het is niet toegestaan dat anderen dan de gebruikers van het gereedschap in de buurt van de werkplek komen. Vooral voor kinderen is dit uitermate gevaarlijk.

Het in gereedheid brengen en de voorbereiding van de werkomgeving is de eerste vereiste voor veiligheid tijdens het werk. Zorg er altijd voor dat de werkplek of werkplaats in orde is en dat er voldoende licht is.

Volg altijd de op de werkplek aangegeven voorschriften op (waarschuwingen, handleidingen enz.).

Gebruik het gereedschap niet onder explosieve omstandigheden.

Onderhoud en vervanging van de beitel

WAARSCHUWING

Draai de klepkraan van de compressor helemaal in de stoppositie, houd de smoorklep naar beneden en laat de druk volledig uit de slang alvorens de beitel te inspecteren en te vervangen.

Controleer de beitel regelmatig en vervang hem zodra er enig gebrek, zoals een breuk, wordt geconstateerd. Het is levensgevaarlijk een beitel te gebruiken die gebreken vertoont.

Controleer of het uiteinde van de beitel weer scherp is.

Slangaansluiting

WAARSCHUWING

Breng de metalen slangklem stevig aan op het gereedschap. Als de metalen klem niet goed vast zit, zal deze losraken, waardoor de slang ongecontroleerd op en neer gaat bewegen als gevolg van de tillingen. Dit is bijzonder gevaarlijk.

Controleer de slang en het aankoppelingsdeel van het apparaat op beschadigingen.

Controleer op verontreiniging door stof of vuil.

Richt nooit de slang op iemand.

Gebruik nooit perslucht voor het reinigen van weefsels.

Bediening

VOORZICHTIG

Houd uw voet uit de buurt van de beitel. Het gevaar bestaat dat een kapotte beitel op de voet van de gebruiker valt, waardoor letsel kan ontstaan.

Gebruik het persluchtgereedschap nooit met een luchtdruk die hoger is dan de door de fabrikant aangegeven maximumdruk.

Controleer of de beitel goed in de houder vastzit voordat u het gereedschap gebruikt. Gebruik het gereedschap nooit als er geen beitel in zit.

Houd het gereedschap altijd met beide handen vast en controleer of het handvat schoon is en er geen vet of olieresten op zitten.

Zet het persluchtgereedschap nooit op iemands voet.

Bij het werken met het gereedschap dient de gebruiker goed in evenwicht te zijn.

Gebruik het gereedschap nooit als een soort opstap, bijvoorbeeld door een voet op het handvat te zetten. Hierdoor kan gemakkelijk letsel optreden, vooral als het gereedschap defect is.

Controleer het materiaal dat bewerkt moet worden. Als het gereedschap bijvoorbeeld gebruikt wordt bij het leggen van of werken aan telefoon- en elektrische leidingen, aan water- en rioolbuizen enz., controleer dan of er ondergronds nog verborgen kabels of buizen liggen voordat met de werkzaamheden begonnen wordt.

Als de beitel tijdens het werk iets raakt, stop dan onmiddellijk. Begin pas weer wanneer het probleem is opgelost.

Onderhoud en servicebeurten

Zet de klepkraan van de compressor helemaal in de stoppositie, houd de smoorklep naar beneden en laat de druk volledig uit de slang alvorens het persluchtgereedschap los te koppelen.

Lees de instructies in de handleiding zorgvuldig door en zorg dat u ze begrijpt. Neem indien nodig contact op met de vertegenwoordiger of distributeur van het produkt. Als er een oplosmiddel moet worden gebruikt voor het schoonmaken van bepaalde onderdelen, dient u zich er eerst van te vergewissen dat het middel voldoet aan de veiligheidsvoorschriften. Daarna kunt u het middel in een goed geventileerde ruimte gebruiken.

Wees nooit roekeloos

Concentreer u altijd op uw werk.

Gebruik altijd uw gezond verstand.

Het gezichts- en reactievermogen nemen aanzienlijk af bij vermoeidheid en bij medicijn- en alcoholgebruik.

Werk in dergelijke situaties nooit met persluchtgereedschap.